

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie wzięliśmy więc z ręki dwóch królów amoryckich ziemię, która leży za Jordanem, od potoku Arnon aż* do góry Hermon.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie przejęliśmy więc z ręki dwóch królów amoryckich ziemię, która leży za Jordanem, od potoku Arnon aż do góry Hermon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie wzięliśmy również z ręki dwóch królów Amorytów ziemię, która leży po tej stronie Jordanu, od rzeki Arnon aż do góry Hermon;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wzięliśmy też na on czas ziemię z ręki dwóch królów Amorejskich, która leży z tej strony Jordanu, od rzeki Arnon aż do góry Hermon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzięliśmy wówczas ziemię z ręki dwu królów Amorejczyków, którzy byli za Jordanem od potoku Arnon aż do góry Hermon,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przejęliśmy w owym czasie z rąk dwóch królów amoryckich ziemię za Jordanem od potoku Arnon aż do gór Hermonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak zabraliśmy wtedy z rąk dwóch królów amorejskich ziemię, która leży za Jordanem od potoku Arnon aż do góry Hermonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie wzięliśmy z rąk dwóch królów amoryckich ziemię, która leży za Jordanem, od potoku Arnon aż do góry Hermon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób zajęliśmy kraje dwóch królów amoryckich, które leżą po drugiej stronie Jordanu, od potoku Arnon aż po górę Hermon. -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak to z rąk dwóch królów amoryckich odebraliśmy w owym czasie kraj za Jordanem, od potoku Amon aż po górę Chermon.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zabraliśmy dla siebie ziemię dwóch emoryckich królów, którzy byli [na wschodzie], za Jordanem, od rzeki Arnon do góry Chermon
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяли ми в тому часі землю з рук двох аморрейських царів, які були на другій стороні Йордану від потоку Арнона до Аермона;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, z ręki dwóch królów Emorei, zabraliśmy wówczas ziemię, która jest po tej stronie Jardenu; od potoku Arnon aż do góry Chermon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I w tymże czasie zaczęliśmy brać tę ziemię z ręki dwóch królów amoryckich, którzy byli w regionie nadjordańskim, od doliny potoku Arnon aż po górę Hermon

¹⁾ Wg PS: i aż.

²⁾ Hermon : 2814 m n.p.m.